

讲好中国故事：文化遗产在二语教学中的价值重构与融合路径

吴冰磊

重庆文理学院

DOI:10.12238/mef.v8i16.16688

[摘要] 新时代要求“讲好中国故事”，二语教学作为文化对外传播的关键渠道，存在教学内容和人才培养上的双重困境。本文从二语教学的时代转向入手，指出当前二语教学仍存在当代性不足、互动性不足、实用性不足和推广性不足等问题。文化遗产的活态性、历时性、地方性与系统性等特征为破解这一困境提供了思路。最后，本文基于文化遗产融入二语教学的理念，进一步从教学内容和教学方法等方面进行系统重构。

[关键词] 讲好中国故事；二语教学；文化遗产；文化传播

中图分类号：G09 **文献标识码：**A

Telling China's Story Well: The Reconstructing Value and Integration Path of Cultural Heritage in Second Language Teaching

Binglei Wu

Institute Of Unity and Coherence In Writing Of Chongqing

[Abstract] The new era demands "telling China's story well," and second language teaching, as a key channel for cultural dissemination, faces dual challenges in teaching content and talent cultivation. This paper starts from the contemporary shift in second language teaching, pointing out that current second language teaching still suffers from insufficient contemporaneity, interactivity, practicality, and promotion. The living, diachronic, local, and systematic characteristics of cultural heritage provide insights for overcoming these challenges. Finally, based on the concept of integrating cultural heritage into second language teaching, this paper further conducts systematic restructuring in terms of teaching content and methods.

[Key words] telling China's story well; second language teaching; cultural heritage; cultural communication

引言

从中国梦、“一带一路”合作倡议到人类命运共同体，新时代的中国在应对世界多极化和经济全球化的发展中探索中国方案。自2013年总书记提出“讲好中国故事”以来，如何“讲好中国故事，传播好中国声音，展示真实、立体、全面的中国”就成了我们每个人的时代命题。“讲好中国故事”不是简单的对外宣传，而是一种文化叙事能力的培养和国际话语体系的塑造。因此二语教学（包括针对国内学生的外语教学和针对留学生的国际中文教育，下文简称“二语教学”）不仅是中外沟通的桥梁，还承担培养相关人才、实践“讲好中国故事”的责任。但目前二语教学同时面临着“中国故事内容吸引力不足”和“中国故事叙事主体能力不够”的双重挑战。

因此，本文从二语教学的时代转变入手，论证将文化遗产系统性融入二语教学，不仅能优化“中国故事”的内容体系，更能改善其传播效果，是实现“讲好”目标的有效路径。

1 二语教学的时代转变与文化融入困境

“讲好中国故事”本质是跨文化传播范式的转换，从“陈述”的单向宣讲到“叙事”的双向对话。在这样的时代语境下，二语教学不再是单纯的语言技能训练，还是文化理解、文化交流、国际传播的重要渠道。随着中高水平二语学习者数量的增加和国内外社会经济变化，单纯的语言知识和技能等语言“工具”属性已经不能满足现实需求，知识与文化等语言“内容”属性在二语教学中愈发凸显，而以人工智能和大语言模型为代表的数智时代则进一步推动了二语教学由“语言作为工具”向“语言作为知识与文化”的转向。

外语教学方面，《大学英语教学指南（2020版）》回应了时代要求，强调大学英语课程性质兼具工具性和人文性，同时在人文性表述上比2015版增加了“大学英语课程要注重培养学生理解和阐释中国文化的能力，为中国文化传播服务”和“社会主义核心价值观应有机融入到课程内容之中”的表述。对此，文秋芳（2023）提出了包括“国家与社会要求”、“外语教材文化范畴”在内的大学外语教材编写理论体系5要素^[1]；肖维青（2024）对大

学英语教材的两组抽样调查也发现,综合类大学英语教材中“中国文化/中国故事”的内容有所增加,认为教材编写修订工作已经充分考虑到了“讲好中国故事”的重大关切^[2]。

国际中文教育也有了明显转向。崔希亮(2010)就明确指出“单纯的语言教育已经不能适应时代的需要,语言加文化式的博雅教育会成为对外汉语教学和汉语国际教育的主要观念”^[3],近年来“中文+”的汉语二语教学快速发展,2021年国际中文教育领域第一部系统性文化教学大纲《国际中文教育用中国文化和国情教学参考框架》发布,2022年基于“内容与语言融合”理念编写的理解当代中国国际中文系列教材出版,都表明国际中文教育中中国国情和文化在教学实践中越来越重要。

但无论是外语教学还是国际中文教育,更多体现为教学理念的更新,即认识到文化不是语言之外的附加内容。具体到教学实践中,只能说文化被“引入”了课堂,尚未真正“融入”语言学习全过程,其不足表现在以下四个方面:

第一,当代性不足。当前文化教学材料仍以传统节日、历史人物、经典文化成就(长城、故宫、瓷器)等静态内容为主,缺乏与当代生活相连接的语境化表达。第二,互动性不足。文化内容的呈现多为教师讲解、视频展示或一次性体验活动,缺少基于任务的探究式深度互动。最终,学生往往成为“文化观众”,而非“文化参与者”,缺乏通过语言建构文化意义的实践空间。第三,实用性不足。文化教学结果与跨文化表达能力之间的衔接仍显薄弱,以外语专业学生为例,虽了解中国文化内容,但在国际传播场合中往往难以用目标语进行准确表达。第四,推广性不足。一些项目体验式文化活动,如“非遗进校园(课堂)”等,人力、资金和时间成本较大,难以普及。

综上所述,二语教学在理念上转变较大,但在实践层面仍面临诸多制约。在这一背景下,文化遗产为二语教学提供了新的内容资源与教学模式。

2 文化遗产的教育价值及其应对二语教学文化融入困境的价值

文化遗产包括物质文化遗产和非物质文化遗产,宋俊华(2006)指出,物质文化遗产是“静态遗留物”,借由“载体本身”来“传承它所体现的文化记忆”;非物质文化遗产是“活态遗留,是人类不断更新和叠加的历史文化记忆”^[4]。鉴于教学实践中同时涉及物质文化遗产和非物质文化遗产(简称“非遗”),因此本文采用上位概念“文化遗产”。文化遗产是中国文化中兼具典型性和多样性的代表,其活态性、历史性、地方性和系统性能够弥合当前二语教学中文化融入的问题。

2.1 活态性: 文化的“在场”与学习的情境化

文化遗产的传承使其在某种程度上“活在当下”,并不断与现代社会相互影响,这就是其“活态性”。但物质文化遗产的“活态性”多基于遗产的当代功能与价值,非物质文化遗产的“活态性”则较为“混杂”,“超越了口头表达和文字表述”,传承过程中会有变异和创新(孙发成,2020)^[5]。但不管如何,文化遗产不同于仅存在文献或者历史叙述中的“死文化”,其核心特征是

“活态传承”,即传统技艺、表演艺术、民俗活动等当代生活中仍以动态形式被实践和再创造,即使是青铜器等物质文化遗产也在通过文创、二次元等进行现代解读。这一特性使其天然契合二语教学的“情境化”要求。

语言学习并非机械的词汇与语法记忆,而是社会交往中的意义建构。文化遗产的“活态展示”能为学习者提供真实、可体验的语言情境,使文化理解从“被讲述”转变为“被经历”,使学生成为文化遗产传承的践行者,有助于解决前文提到的“当代性不足”、“互动性不足”和“实用性不足”的问题。

2.2 历史性: 文化叙事的纵深建构

文化遗产作为一种“遗产”,是经过历史的大浪淘沙,从先辈手里遗留下来,由我们后代继承和延续的财富。一方面,其保存了国家和民族的历史记忆和叙事,另一方面又在现代社会中被再创造,其“历史性”的特性使文化遗产同时连接了过去与当下、传统与现代,能有效克服前文提到的“当代性不足”的问题。

2.3 地方性: 多样的文化互动体验

文化遗产具有鲜明的地域分布,这种地域分布带来的多样性和独特性为二语教学提供了丰富的素材。同时其产生过程的普适性,能够让学习者在差异与共性中实现真正的文化互动。来自不同国家的留学生可以将中国的传统节日、禁忌与崇拜、社会礼仪等与自身文化进行讨论、对比和再叙述,既提升了课堂的参与度,又促进了“文化共情”的形成,从而使语言成为跨文化理解的媒介,而非单纯的沟通工具。

2.4 系统性: 可持续的教学资源和更丰富的人才培养体系

中国的博物馆等有丰富的物质文化遗产资源,其分类、展览等都有严格的体系。中国的非遗也有从国家到地方的非遗代表性项目名录,并有十大门类,包含文学、音乐、舞蹈、戏剧、医药、美术、体育、民俗等,同时也有入选联合国教科文组织的非遗名录。此外,非遗有从国家到地方的传承人认定和培养体系,谭宏(2015)提出非遗教育传承体系包括儿童启蒙教育、少年认知教育和青年能力教育的从幼儿、中小学到大中专的教育系统^[6]。

文化遗产的资源体系和人才培养体系形成了完整的文传链条,不仅为二语教学提供了丰富的教学内容,还能够节约大量资金和师资,为文化教学提供现实依托,有效解决前边提到的“推广性不足”的问题。同时我们认为,已有的文化传承体系对内的,新时代的“传承”不仅有对内的传授、传承,更要有对外的传播,也就是要“讲好中国故事,传播好中国文化”。有效的传播的发生需要“具备双语能力(bilingual)、掌握双文化(bicultural)的人才”,只有这样“文化阐释才能透彻,传播效果才能显现”^[7],因此这套体系还应包括国内英语和各类小语种的外语人才培养和国际中文的来华留学生培养。

3 文化遗产在二语教学中的价值重构与融合路径

3.1 内容重构: 以文化遗产为核心的主题式课程体系

李泉等(2023)指出,中国文化教学过于注重内容的系统性和代表性……“以文本为主、以讲解为主”的教学模式效果并

不理想,多数情况下成了“空谈文化”^[8]。文化遗产为二语教学提供了极其丰富的叙事资源和可延展的主题空间,采用“主题式”的设计能够避免目前文化教材普遍存在的大而泛、多而空的内容取向。

主题选择上,文化遗产兼具典型性和多样性、历史传统和现代生活,可以选择兼具当地特色和跨文化潜力的非遗项目,比如春节、茶文化、二十四节气等,外国留学生可从身边的社会情境感知并参与其中,并迁移到自己国家文化中的节日、饮食、气候等,而外语专业学生也可从目的语中的类似文化入手,介绍中国的相关文化。

3.2方法重构:“认知-体验-表达”三层递进式结构

建构主义主张我们对世界的理解是基于自己的个人经验。二语教学中,语言学习者所学习的语言文化是基于自己的母语和二语经验,因此要使学生能够“讲好中国故事”,前提是提供足够的个人体验帮助其理解。

讲授方法上,采用“认知-体验-表达”三层递进式结构,这个结构不仅适用于单次授课,也适用于从初级到中高级的语言学习。单次授课中,从非遗项目的基本信息、关键文化意义入手,初步认知;之后通过视频、网络云游或实地考察,真实体验,理解非遗的文化语境;最后通过讨论、写作、录视频等多模态的方式,实现语言文化的输出表达。初级到中高级课程中,认知、体验、表达的比例要动态变化,初级课受限于学生语言水平,以“认知”为主,比如春节,就是简单的文化符号认知,伴随语言水平的提高,逐步增加体验和表达,讨论春节习俗及其历史和成因,进行跨文化比较,通过文字、语言、视频等进行语言输出。

4 结语

从“讲好中国故事”的时代使命出发,二语教学的文化转向已越来越明显。文化遗产与二语教学的深度融合,有助于“语言学习”向“文化理解”和“国际传播”的进一步发展。但如何挑选合适的文化遗产项目,并进一步根据教学目标、教学对象,依托当地已有的文化遗产资源和人才培养体系进行落地,是下

一步的研究方向。

[基金项目]

重庆市社会科学规划项目培育项目“《国际中文教育用中国文化和国情教学参考框架》指导下的高校来华留学生文化教学研究”(项目编号:2022PY16);重庆市人文社科重点研究基地项目“中国非物质文化遗产在国际中文教育中的应用研究”(项目编号:22SKJD123);重庆市高等教育教学改革研究项目数字化转型专项项目“数字资源赋能国际中文教学创新:线上线下融合主题式教学模式探索与实践”。

[参考文献]

- [1]文秋芳.构建大学外语教材编写理论体系[J].外语(上海外国语大学学报),2023,46(06):2-11.
- [2]肖维青.新时代大学英语教材“讲好中国故事”的内涵与实践[J].外语研究,2024,41(04):55-59+66.
- [3]崔希亮.对外汉语教学与汉语国际教育的发展与展望[J].语言文字应用,2010,(02):2-11.
- [4]宋俊华.非物质文化遗产特征刍议[J].江西社会科学,2006,(01):33-37.
- [5]孙发成.非遗“活态保护”理念的产生与发展[J].文化遗产,2020,(03):35-41.
- [6]谭宏.构建非物质文化遗产教育传承体系的探讨[J].重庆高教研究,2015,3(01):80-88.
- [7]喻旭燕,蔡亮.文化阐释与叙事呈现——“非遗”对外传播的有效路径研究[J].浙江学刊,2016,(02):220-224.
- [8]李泉,孙莹.中国文化教学新思路:内容当地化、方法故事化[J].语言文字应用,2023,(01):33-44.

作者简介:

吴冰磊(1991--),男,河南平顶山人,硕士,重庆文理学院外国语学院/国际教育学院讲师。研究方向:国际中文教育的语言和文化教学研究。